

La



bella addormentata



Il libro che avete tra le mani è un **inbook**: un libro tradotto **in** simboli, da leggere **insieme**, un libro per l'**infanzia**, un **input** per l'**interazione**, per l'**inclusione**, per l'**integrazione**.

Il simbolo è composto da un'immagine grafica accompagnata dalla parola alfabetica corrispondente: entrambe sono racchiuse da un riquadro che visivamente le tiene insieme e le evidenzia.

Ascoltando e osservando il simbolo, il lettore può comprendere più facilmente il testo, soprattutto se i simboli vengono indicati uno ad uno, facendo attenzione a non coprire con il dito né l'immagine né la parola.

Liberamente tratto da *La bella addormentata* di Charles Perrault
Illustrazioni di Laura Costanzi

Progetto grafico a cura di: Laura Costanzi

Anno di prima traduzione in simboli: 2015
Testo di Chiara Conti dalla fiaba classica di Charles Perrault.
Traduzione in simboli di Valentina Dellerà
Supervisione di Laura Bernasconi e Valeria Giusy Cimò

Aggiornato secondo il modello del Centro studi inbook nel 2018

Traduzione in simboli: Eugenia Ratti
Supervisione del testo in simboli: Antonio Bianchi,
secondo il modello definito dal Centro studi inbook,
csinbook.eu.
2018

Simboli Widgit Literacy symbols (WLS)
Widgit Symbols © Widgit software 2002-2018
www.widgit.com - www.auxilia.com



Questo Inbook è stato realizzato grazie al finanziamento di:



Nell'ambito del progetto **nessuno escluso**

La rete biblioteche inbook a confronto con contenuti complessi, per una mediazione linguistica nell'accesso alla cultura.

Con la partecipazione di



Comune di Melegnano, Assessorato alla Cultura
Biblioteca di Melegnano, Capofila del progetto



Sistema bibliotecario Nord-Est Milano



Comune di Rezzato
Assessorato alla cultura

Biblioteca comunale di Rezzato



Sistema bibliotecario dell'Area di Dalmine



Sistema bibliotecario Area Nord-Ovest Bergamo,
con il contributo specifico dei Comuni di Bonate Sotto, Almenno San Bartolomeo e San Pellegrino Terme



Biblioteca di Treviglio

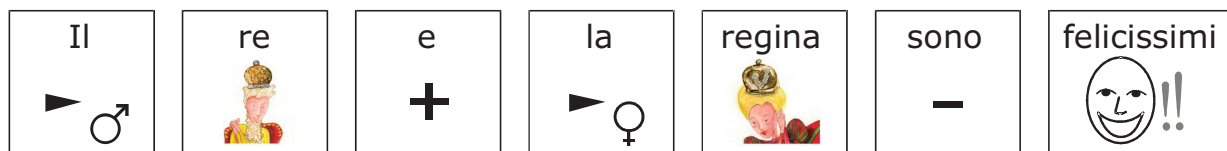
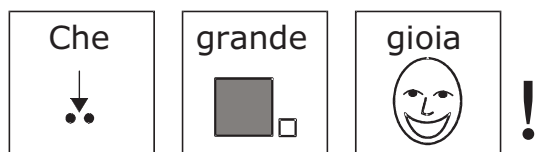
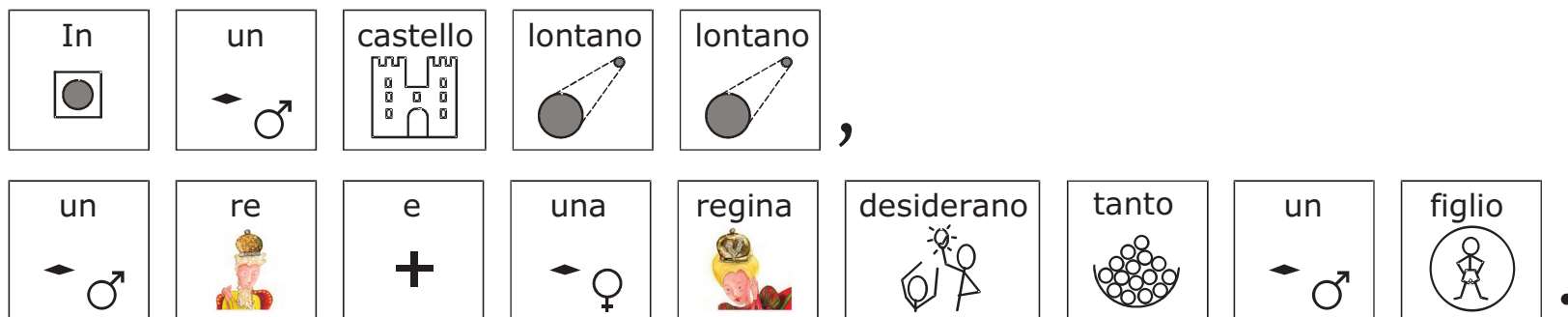


Sistema bibliotecario Valle Seriana



Per approfondimenti sul progetto Nessuno escluso visita il sito goo.gl/Fm8Hpy o usa il Qrcode qui a lato

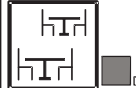


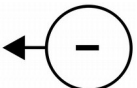








Improvvisamente  la  fata malvagia  entra  arrabbiata  nel  grande  salone  del  castello ,

è  furiosa , non  è  stata  invitata  alla  festa  !

La  fata malvagia  punta  la  sua  bacchetta  nera  verso  la  bambina 

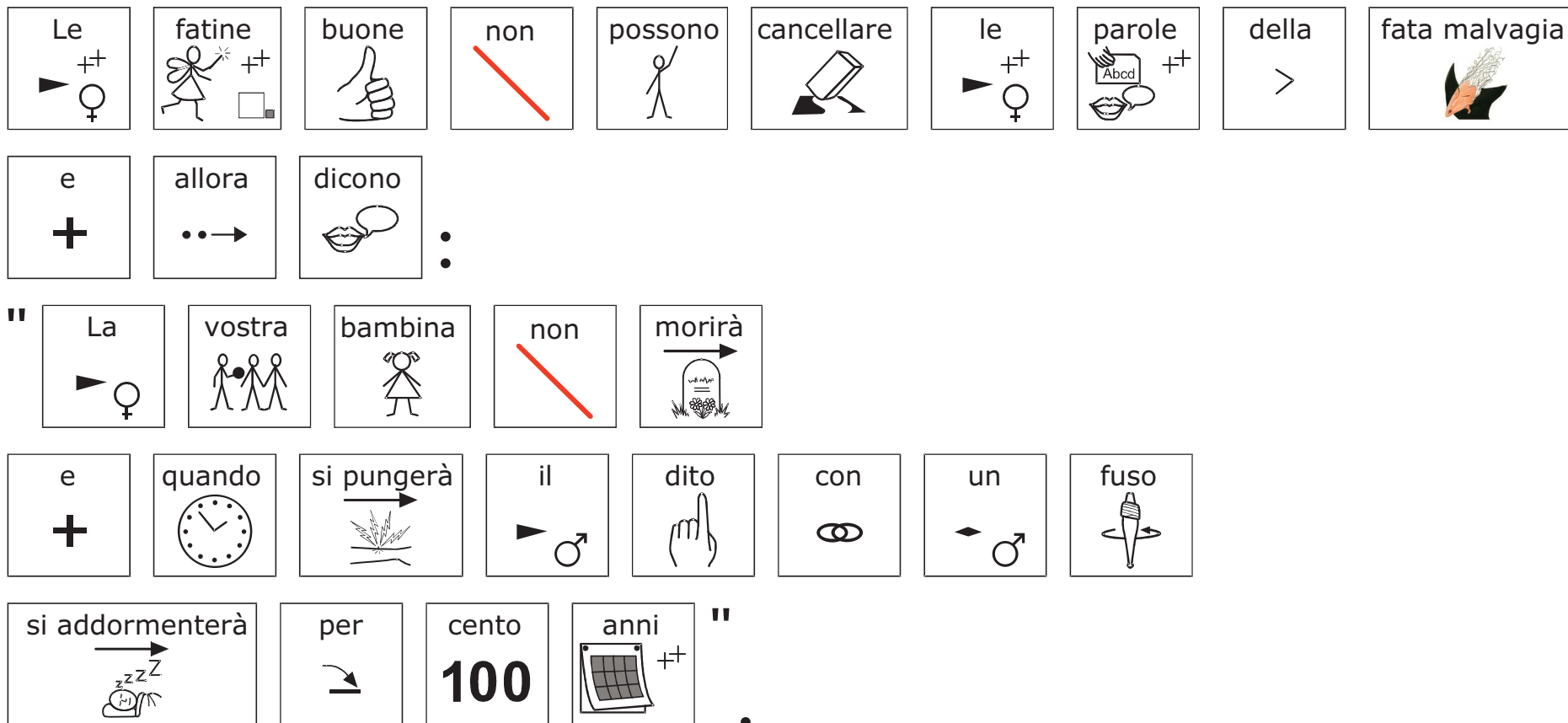
e  grida  forte  forte  :

" Trascorsi  sedici **16** anni  la  piccola  bambina  toccherà  un  fuso  e  morirà  . "

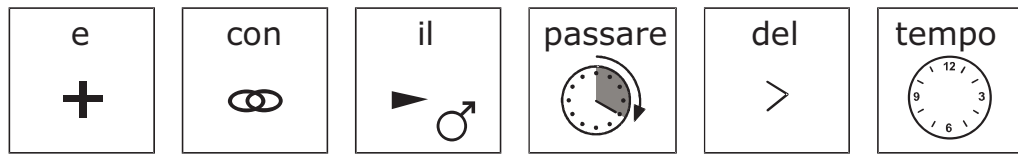
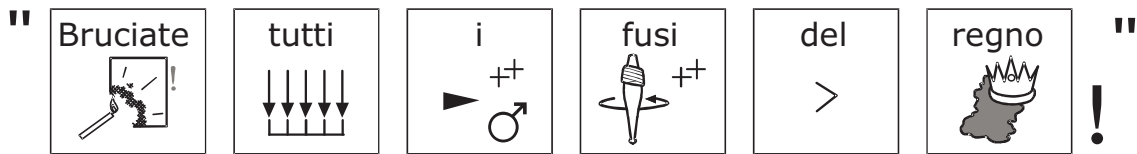
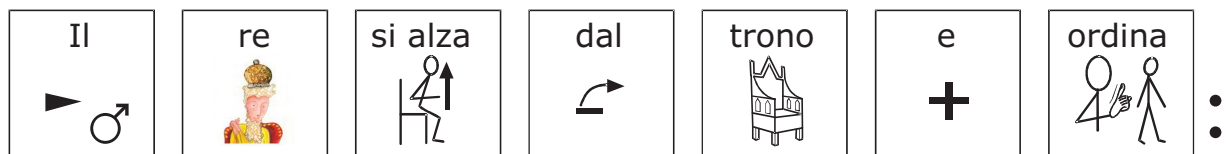
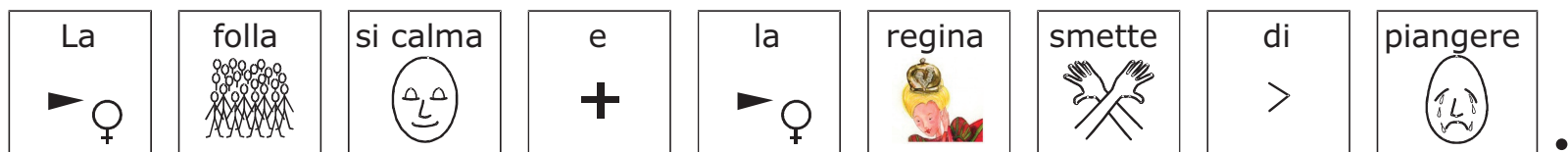
Che  paura  ! Tutti  gli  invitati  sono  terrorizzati  .

Il  re  e  la  regina  sono  disperati  !









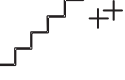


La  piccola  bambina  diventa  una  bellissima  principessa  intelligente  e  gentile  .

La  principessa  è  anche  molto  molto  curiosa  ;

un  giorno  la  principessa  sale  le  scale 

di  un'  altissima  torre  del  castello  .

In  cima  alle  scale  c'è  una  piccola  porta  chiusa  a  chiave  ...



La principessa apre la porta piano piano .

In una stanzetta piccola piccola

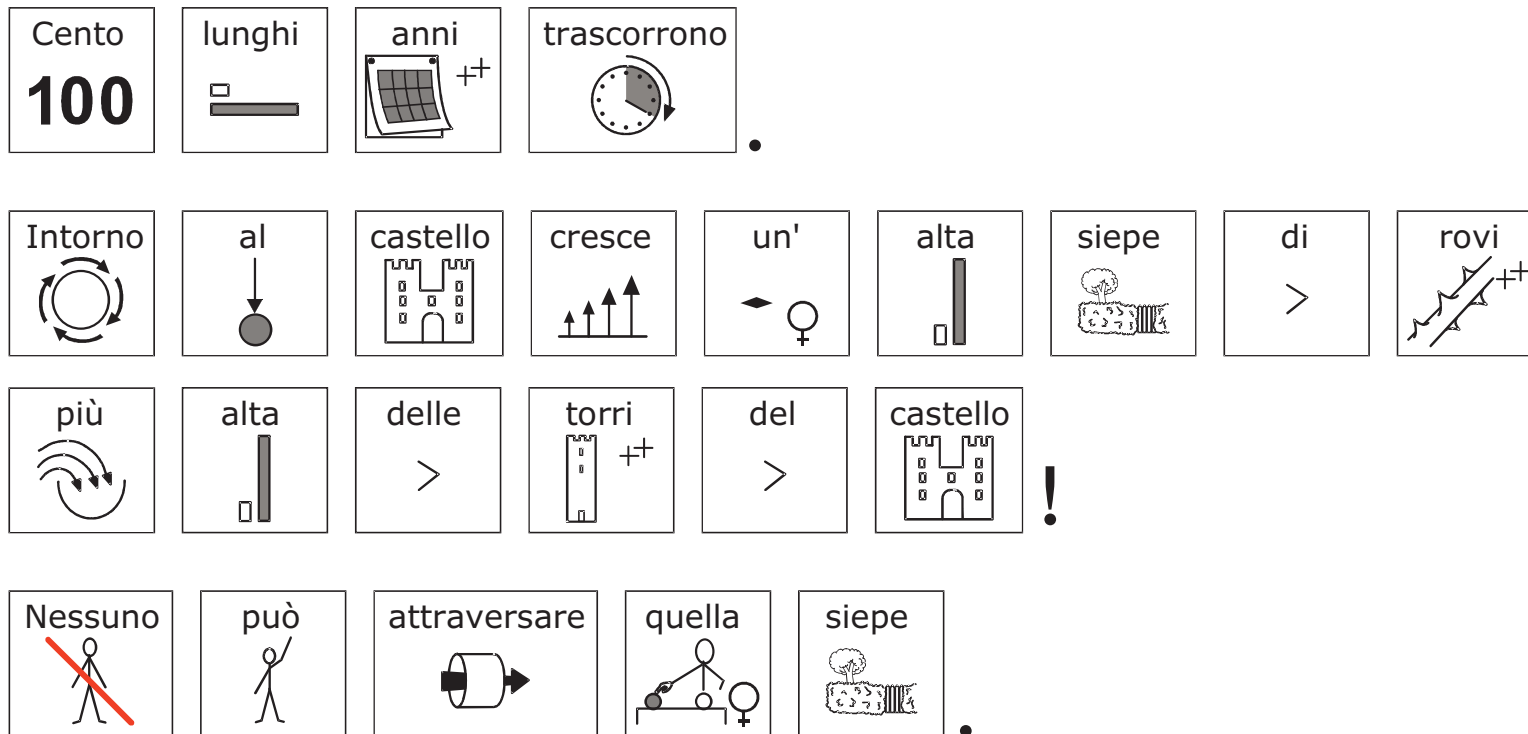
c'è una vecchina seduta davanti ad un arcolaio .

La principessa curiosa si avvicina all' arcolaio ,

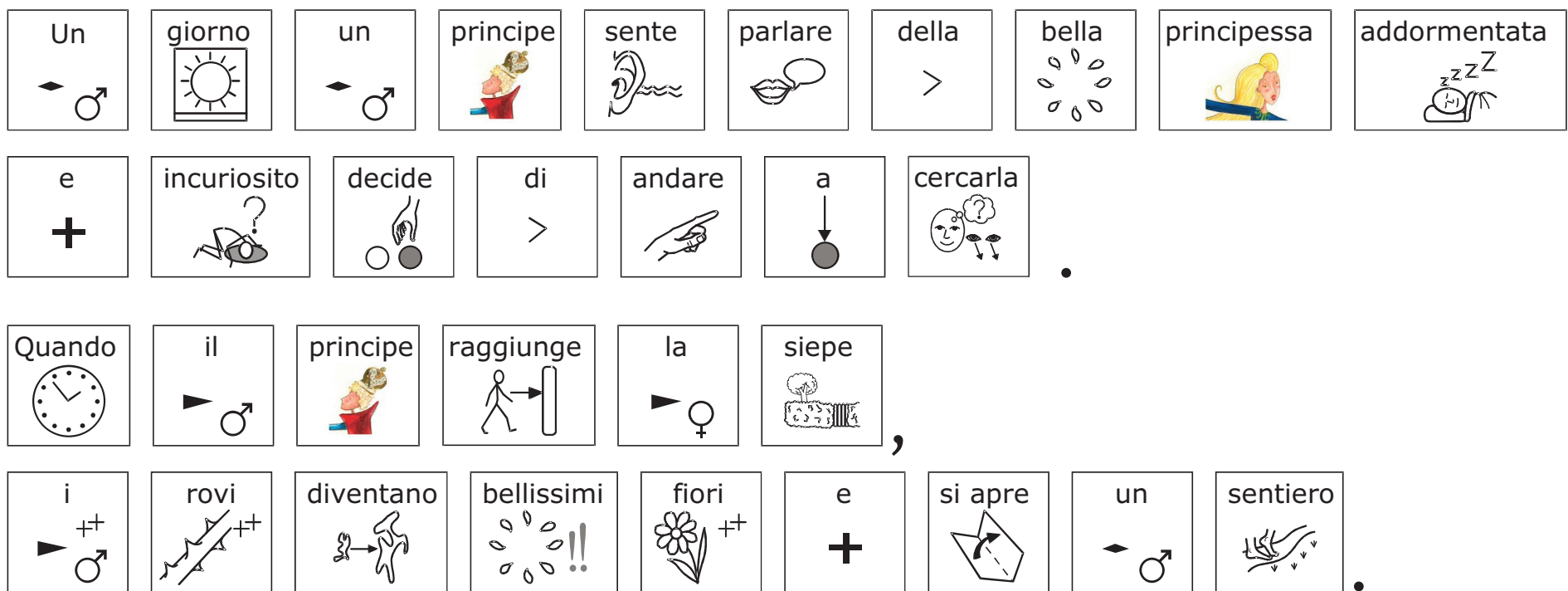
sfiora il fuso , si punge un dito e cade addormentata !

In poco tempo tutti nel castello si addormentano profondamente .

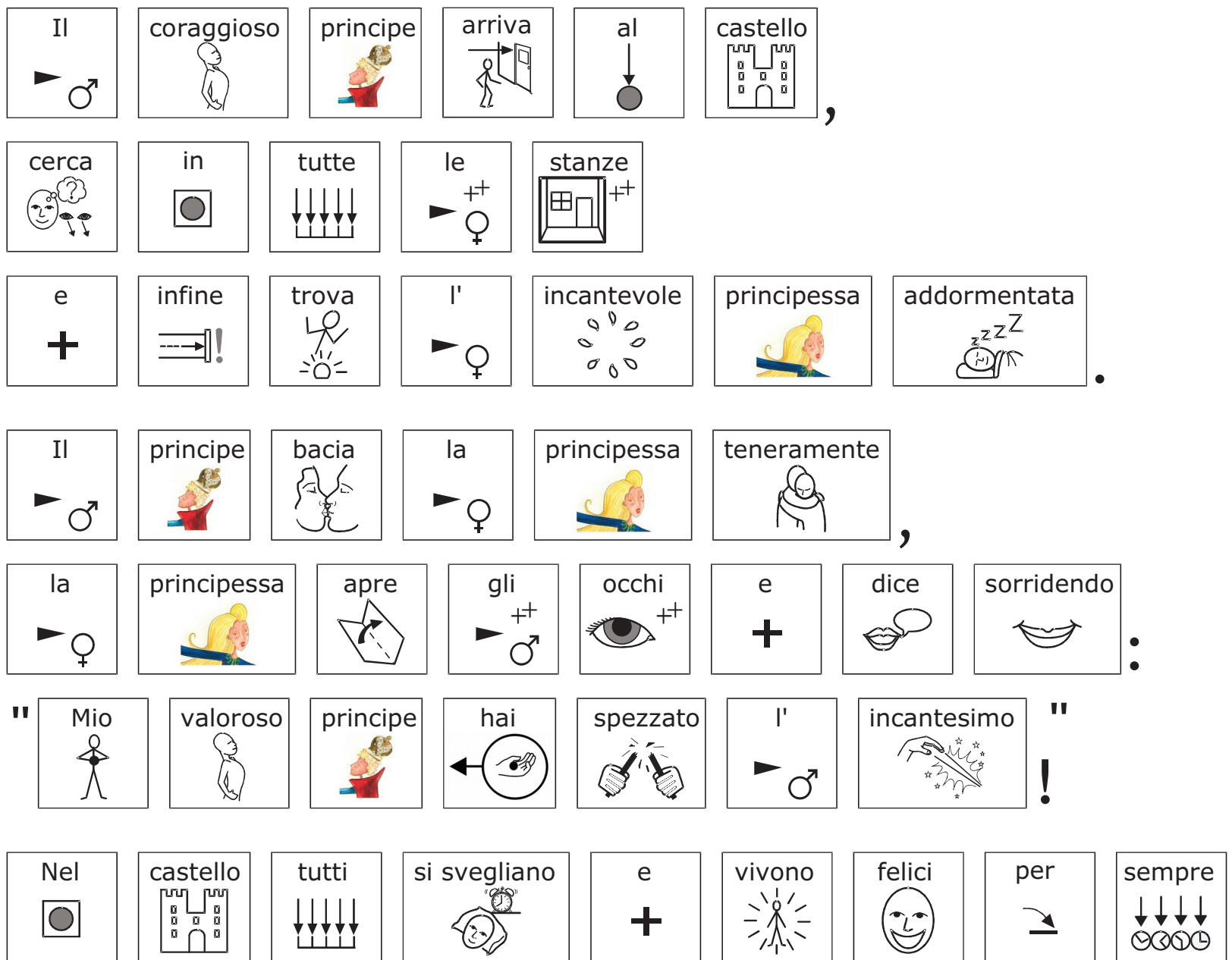












Questo libro è un inbook



È un libro tradotto in simboli che nasce con lo scopo di facilitare la possibilità di ascolto della lettura ad alta voce di libri illustrati per bambini e ragazzi.

Il modello inbook è curato dal Centro Studi Inbook csinbook.eu, che ne è garante della coerenza e dello sviluppo.

È caratterizzato da:

- Fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale
- Sistema simbolico dotato di regole di composizione che include la scrittura in simboli dell'intera frase (compresi articoli, pronomi, congiunzioni...)
- Rappresentazione multimodale: ciascun simbolo è composto da un elemento grafico e da un elemento alfabetico in stampato minuscolo, posto nella parte superiore. Entrambi sono inseriti in un riquadro che dà visivamente unità ai due elementi
- Simboli in bianco e nero, come consuetudine nei testi
- Utilizzo del modeling per la lettura: durante la lettura i simboli vengono indicati uno ad uno, facendo attenzione a non coprire con il dito né l'immagine né la parola, e mantenendo velocità e ritmo della narrazione. In questo modo si aggiunge all'ascolto la presenza del simbolo associato alla parola letta e chi ascolta può seguire più facilmente il testo. Puoi trovare esempi video di lettura con il modeling nel sito del Centro Studi Inbook

Come una lingua, il modello è dinamico. Le sue evoluzioni avvengono attraverso un continuo confronto nell'ambito del Centro stesso, con riferimento alle evidenze scientifiche in letteratura, alle ricerche sul campo e alle trasformazioni delle conoscenze in ambito linguistico-comunicativo, percettivo visivo, grafico, tecnologico e alla condivisione con i contesti che utilizzano gli inbook.

Questo libro, realizzato all'interno di una progettualità che ha coinvolto le biblioteche di Melegnano, Rezzato, Treviglio e i sistemi bibliotecari Nord-Est Milano, dell'area di Dalmine, dell'area Nord-Ovest di Bergamo e della Val Seriana entra a far parte del patrimonio della Rete biblioteche inbook. All'interno di questa Rete le biblioteche, attraverso un protocollo di scambio, condividono i libri prodotti da ciascuna, per mettere a disposizione del pubblico un'offerta ampia di titoli fra cui scegliere, affiancandoli alle produzioni editoriali, con intento di promuoverne lo sviluppo e il diritto alla lettura da parte di tutti.

La produzione di ciascun inbook avviene dentro un processo molto curato dal punto di vista del rispetto del testo, anche nel caso di una sua necessaria riduzione, delle illustrazioni, della traduzione in simboli secondo il modello inbook, con un confronto continuo all'interno del Centro studi inbook. Per la confezione e la messa a disposizione del pubblico si sceglie intenzionalmente una veste chiaramente distinguibile dalle produzioni editoriali, proprio per sottolineare l'intento collaborativo e non sostitutivo che l'azione della Rete biblioteche inbook e delle singole biblioteche aderenti vuole avere.

Puoi trovare altri inbook nella Rete biblioteche inbook o in libreria.

Il catalogo nazionale degli inbook disponibili nella Rete biblioteche inbook e di quelli pubblicati dalle case editrici è consultabile nel sito rbinbook.eu